

Como utilizar o ônibus 路線バス利用方法

1 Confirmar o destino.
行き先を確認します。

Confirme o destino e os horários, na parada de ônibus.

バス停で行き先や時間を確認しましょう。

Quando o ônibus chegar, veja no letreiro na parte frontal ou ao lado da porta lateral central do ônibus, confirme o destino e aguarde o ônibus parar.

バスが来たらバスの前、中央扉横の行き先を確認して、バスが停車するのを待ちます。



2 Embarque pela porta central.
中央扉から乗ります。

Suba pela porta central do ônibus.

バスの中央扉から乗ります。



3 Retire o bilhete numerado.
整理券をとります。



Pegue o bilhete numerado na entrada (da porta central).

入口(中央扉)で整理券を取りましょう。

Ele será usado no desembarque, cuide para não perdê-lo.

降りるときに使用しますので、なくさないようにしましょう。

4 Confirme o ponto de ônibus onde desembarcará.
降りるバス停を確認します。

Dentro do ônibus, na parte frontal há a "Tabela de Valores das Tarifas".

バス車内の前方に「運賃表」があります。

1 Número do bilhete
整理券番号
240 **Tarifa de passagem**
運賃

No letreiro aparecerá o nome das paradas do ônibus, conforme o número do seu bilhete, prepare o valor da tarifa a ser paga.

バス停名が表示されるので、整理券の番号の運賃を準備しましょう。

5 Para desembarcar, aperte o botão de parada.
降りるときは、降車ボタンを押します。

Quando for anunciado ou aparecer no letreiro a parada onde deseja descer, aperte o botão de parada.

案内放送や運賃表で降りたいバス停が案内されたら、降車ボタンを押しましょう。

Depois que o ônibus parar no ponto de ônibus, levante-se para desembarcar.

バス停に停車してから席を立ちましょう。

6 Como pagar a tarifa.
運賃の払い方。

Após a porta se abrir, vamos colocar o bilhete e o valor da tarifa na caixa coletora de tarifas.

扉が開いてから運賃箱に運賃と整理券を入れましょう。



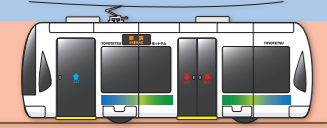
7 Cuidados no desembarque.
降りるとき注意。

Desembarque pela porta dianteira.

前扉から降りましょう。

Ao desembarcar, vamos descer atentos às bicicletas, pedestres e outros.

降りる時は、自転車や歩行者などに注意して降りましょう。



Como utilizar o bondinho 路面電車利用方法

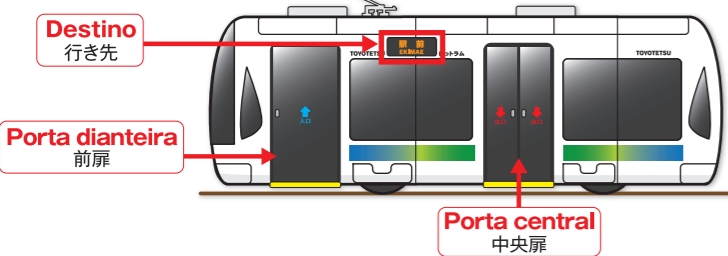
Intervalo de 7 minutos entre as conduções (Exceto de madrugada e às altas horas da noite)

運行間隔7分(早朝・深夜除く)

1 Confirmar o destino.
行き先を確認します。

Vamos confirmar o destino. Após confirmar o destino, aguarde no ponto de embarque.

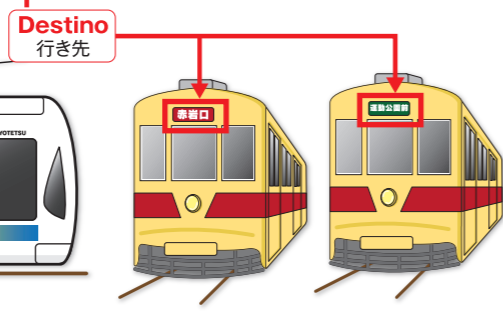
行き先を確認しましょう。
行き先を確認して乗車位置で待ちましょう。



2 Embarque pela porta dianteira.
前扉から乗ります。

Entre quando a porta dianteira se abrir.

前扉が開いたら乗ります。



3 Como pagar a tarifa.
運賃の払い方。

Entrando no bondinho, coloque o valor da passagem na caixa coletora de tarifas. Adultos (a partir do ginásial) ¥150 e crianças (em idade escolar do primário) ¥80.

電車に乗ったら運賃箱に運賃を入れましょう。
大人(中学生以上)150円、小児(小学生80円)。

Aqueles que tem o cartão "manaca", favor tocar o cartão na cabeça da leitora de cartões.

manacaカードを持っている人はカード読み取り部へタッチしましょう。



4 Confirme o local de sua parada.
降りる停留場を確認します。

Haverá anúncio interno, e o nome da estação seguinte aparecerá no letreiro à frente.

案内放送され、前方の画面に停留場名が表示されます。



5 Para desembarcar, aperte o botão de parada.
降りるときは、降車ボタンを押します。

Quando anunciarem o nome da parada de destino, aperte o botão de parada.

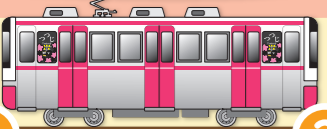
案内放送され、降りたい停留場名が案内されたら降車ボタンを押しましょう。



6 Desembarque pela porta central.
中央扉から降ります。

Quando o bondinho parar, e a porta central se abrir, desça, tomando cuidado por onde pisa. No local de embarque, favor aguardar do lado de dentro da faixa amarela de onde passa o bondinho.

電車が停止し中央扉が開いたら足元に注意して降りましょう。
停留場では電車が発車するので黄色い線の内側で待ちましょう。



Como utilizar a Linha Atsumi 渥美線利用方法

Intervalo de 15 minutos entre os trens (Exceto de madrugada e às altas horas da noite)

運行間隔15分(早朝・深夜除く)

1 Confirmar o destino.
行き先を確認します。

Verifique o valor da passagem até a estação de destino.

行き先の駅の運賃を確認します。

Na estação, confirme o valor da passagem.

駅で運賃を確認しましょう。



2 Compra do bilhete de passagem.
切符を買います。

Compre na máquina de venda de bilhetes, o bilhete da passagem até a estação de destino.

自動券売機で行き先の駅までの切符を買いましょう。

Nas estações sem máquina de venda de bilhetes, aperte o botão da máquina emissora de comprovante da estação de embarque, pegue o comprovante e tome o trem, dentro do trem, entregue o comprovante da estação de embarque ao agente ferroviário e compre a passagem.

自動券売機の無い駅は、乗車証明書発行機のボタンを押して乗車証明書を持ち電車に乗ってから車掌に乗車証明書と切符を渡しましょう。

Em estações sem máquina de venda de bilhetes nem máquina emissora de comprovante da estação de embarque, embarque no trem e compre a passagem com o agente ferroviário.

自動券売機の無い駅で乗車証明書発行機の無い駅は、電車に乗ってから車掌から切符を買いましょう。



3 Entrar na estação.
駅に入場します。

Passe pela catraca de entrada e pegue o trem.

改札口を通り電車に乗ります。

Nas estações que tiverem atendente de estação, mostre-lhe o bilhete da passagem antes de embarcar.

駅員がいる駅は、駅員に切符を見せてから乗ります。

Nas estações sem atendente de estação, aguarde na plataforma a chegada do trem e embarque.

駅員のいない駅は、ホームで電車の到着を待ち、乗ります。

Aqueles que têm o cartão "manaca", (ao entrar), favor tocar o cartão na cabeça da máquina simples leitora de cartões, e entrar no trem.

manacaカードを簡易改札機(入場)の読み取り部へタッチし、乗ります。

4 Pegar o trem.
電車に乗ります。

Quando o trem chegar, entre pela porta mais próxima.

電車が到着したら近くの扉から乗ります。

Quando o trem parar, e a porta se abrir, embarque. Caso tenha passageiros para descer, favor aguardar até que desçam.

電車が止まり、扉が開いたら乗ります。
降りる人がいる場合は降りるまで待ちましょう。

5 Desembarque quando chegar na sua estação.
降りる駅に着いたら降ります。

Quando anunciarem o nome da estação de destino, e parar na sua estação, desembarque.

案内放送で降りたい駅名が案内され、駅に着いたら降りましょう。



6 Devolva o bilhete de passagem na catraca.
改札口で切符を渡します。

Nas estações que tiverem atendente de estação, entregue-lhe o bilhete da passagem.

駅員がいる駅は、駅員へ切符を渡しましょう。

Nas estações sem atendente de estação, entregue o bilhete ao agente ferroviário.

駅員がいない駅は、車掌へ切符を渡しましょう。

Aqueles que têm o cartão "manaca" (ao sair), favor tocar o cartão na cabeça da máquina simples leitora de cartões.

manacaカードを簡易改札機(出場)の読み取り部へタッチしましょう。

